叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 莱昂内尔的传奇故事：钢笔和铅笔(legends For Lionel In Pen And Pencil) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莱昂内尔的传奇故事：钢笔和铅笔(Legends for Lionel in pen and pencil)

['ledʒəndz][fɔ:r; fər] ['laɪənl] :
Legends for Lionel :
传说 为了 莱昂内尔 :

莱昂内尔的传奇故事:

[ɪn][pen][ænd; ənd]['pens(ə)l]
in pen and pencil
在 笔 和 铅笔

用钢笔和铅笔

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɔ:ltər] [kreɪn]
WALTER CRANE
沃尔特 起重机

沃尔特·克莱恩

['kæsɛl] & ['kɑ:mpi] ['lɪmɪtɪd]
CASSELL & COMPY LIMITED
卡塞尔 & 公司 有限的

卡塞尔及康比有限公司

['lʌndən] ; ['pærɪs] ; [nu:] [jɔ:k] &
LONDON ; PARIS ; NEW YORK &
伦敦 ; 巴黎 ; 新的 约克 &

伦敦；巴黎；纽约&

MELBOURNE1887 - [wʌn] -
MELBOURNE1887 - 1 -
MELBOURNE1887 - 1 -

墨尔本1887-1-

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɔ:l] ['laɪənz][hæv; həv][teɪlz] : [sʌm; səm] — [laɪk][ðə; ði][wʌn] [hɪr] — [rɪ'mɑ:rkəbli] [lɔ:ŋ] [wʌnz] .
ALL Lions have tails : some — like the one here — remarkably long ones .
全部 狮子 有 尾巴 : 一些 — 喜欢 这 一 这里 — 非常 长的 一个 .

所有狮子都有尾巴：有些狮子——比如这只——尾巴特别长。

[sʌm; səm] ['laiənəl] [aɪ] [noʊ] [hæv; həv] “ ['ledʒəndz] ” [ɪn'sted] .
Some Lionels I know have “ Legends ” instead .
一些 莱昂内尔斯 我 知道 有 “ 传说 ” 反而 .

我认识的一些莱昂内尔（Lionel）玩具则用的是"传奇"（Legends）系列。

[ðə; ði] ['laɪənl] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ði:z] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'vaʊərər][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
The Lionel for which these were made is a great devourer of them ,
这 莱昂内尔 为了 哪个 这些 是 制成 是 一个 伟大的 吞噬者 的 他们 ,

这些装饰品是为莱昂内尔牌吉他制作的，而莱昂内尔牌吉他非常爱吃这些装饰品。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][hæz; həz][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] ['pɪktʃərz] [tu:; tə][peɪnt] .
and **he** **also** **has** **an** **appetite** **for** **pictures** **to** **paint** **.**
和 他 还 有 一个 食欲 为了 图片 到 画 .

而且他还很想画画。

[ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] [sketʃiz] , [ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:d] [hæf]['aʊərz][ʌv; əv]['wɪntər] ['i:vnɪŋz] ,
This **book** **of** **sketches** **,** **the** **offspring** **of** **the** **odd** **half** **hours** **of** **winter** **evenings** **,**
这 书 的 草图 , 这 后代 的 这 奇怪的 一半 小时 的 冬天 晚上 ,

这本素描集，是冬日夜晚零星半小时的产物，

[wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] ['strɪktli] [fɔ:r; fər][hoʊm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
was **originally** **intended** **strictly** **for** **home** **consumption** **.**
曾是 起初 故意的 严格 为了 家 消耗 .

最初仅供家庭消费。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [li:dz] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sketʃiz] [dɪd] ,
One **thing** **,** **however** **,** **leads** **to** **another** **,** **just** **as** **the** **sketches** **did** **,**
一 事物 , 然而 , 线索 到 其他 , 只是 作为 这 草图 做过 ,

然而，就像那些草图一样，一件事往往会引发另一件事。

['fɑ:loʊɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn][æz; əz]['fænsi][led] , [tɪl] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [bʊk] ,
following **one** **by** **one** **as** **fancy** **led** **,** **till** **they** **filled** **the** **book** **,**
下列的 一 经过 一 作为 想要 引领 , 直到 他们 已填 这 书 ,

按照自己的喜好，一个接一个地写满了整本书。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bʊk] ['fɔ:lɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['mesərz] ['kæsɛl] ([θru:] [ðə; ði] ['vɑ:lənteri]
and **this** **book** **falling** **under** **the** **eye** **of** **Messrs** **Cassell** **(** **through** **the** **voluntary**
和 这 书 坠落 在下面 这 眼睛 的 先生们 卡塞尔 (通过 这 自愿
['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [frend]) " ['ledʒəndz][fɔ:r; fər] ['laɪənl] "
offices **of** **a** **sympathetic** **and** **enthusiastic** **friend** **)** **"** **Legends** **for** **Lionel** **"**
办公室 的 一个 交感神经 和 热情的 朋友) " 传说 为了 莱昂内尔 "
[meɪ] [bɪ'kʌm] ['ledʒəndz][fɔ:r; fər]['li:dʒənz][ʌv; əv] ['laiənəl] .
may **become** **legends** **for** **legions** **of** **Lionels** **.**
可能 变得 传说 为了 军团 的 莱昂内尔斯 .

这本书经卡塞尔先生（通过一位同情和热情的朋友的志愿帮助）的赏识，"莱昂内尔的传奇"可能会成为无数莱昂内尔的传奇。

[ðæt] [bəuθ] ['laiənəl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [meɪ] [get][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][dɪd]
That **both** **Lionels** **and** **others** **may** **get** **as** **much** **fun** **out** **of** **the** **book** **as** **did**
那 两个都 莱昂内尔斯 和 其他的 可能 得到 作为 很多 乐趣 出去 的 这 书 作为 做过
[ɪts] [oʊn] ['fɑ:ðər] — [ænd; ənd]['laɪənəlz] — [ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][bəuθ] ,
its **own** **father** **—** **and** **Lionel's** **—** **is** **the** **wish** **of** **both** **,**
它是 自己的 父亲 — 和 莱昂内尔的 — 是 这 希望 的 两个都 ,

莱昂内尔和其他人都能像这本书的作者——以及莱昂内尔的父亲——一样，从这本书中获得乐趣，这是他们共同的愿望。

[æt; ət]['eni] [reɪt]
at **any** **rate**
在 任何 速度

好歹

['wɔ:ltər] [kreɪn] .
Walter **Crane** **.**
沃尔特 起重机 .

沃尔特·克莱恩。

[ɔ:g] : - - [ˌtu:'tu:] -
Aug **:** **1887** **-** **2** **-**
八月 : - - 2 -

8月：1887-2-

[dʒæk] [frɔːst] [sendz] [hɪz; ɪz] ['herəld] - [θriː] -

Jack	Frost	sends	his	Herald	-	3	-
杰克	霜	发送	他的	先驱报	-	3	-

杰克·弗罗斯特派出了他的使者-3-

[wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] [liːvz] , - [fɔːr] -

without	their	leaves	,	-	4	-
没有	他们的	树叶	,	-	4	-

没有叶子，-4-

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['skeɪtɪŋ] — - [faɪv] -

and	just	as	the	World	is	thinking	of	skating	—	-	5	-
和	只是	作为	这	世界	是	思维	的	溜冰	—	-	5	-

正当全世界都在关注滑冰运动的时候——5-

[kʌmz] [θɔː] ; - [sɪks] -

comes	Thaw	;	-	6	-
来	解冻	;	-	6	-

解冻来临；-6-

['fɑːloʊd] [baɪ] [fɑːg] , [ɪn] [wɪtʃ] ['laɪənl] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['eksməs] . - ['sɛvən] -

followed	by	Fog	,	in	which	Lionel	begins	to	look	out	for	Xmas	.	-	7	-
随后	经过	多雾路段	,	在	哪个	莱昂内尔	开始	到	看	出去	为了	圣诞节	.	-	7	-

接下来是《雾》，在这一集中，莱昂内尔开始期待圣诞节。-7-

[hiː; hi] [siːz] [dɪm] [ænd; ənd] ['klaʊdi] ['aʊtˌlaɪnz] , - [eɪt] -

He	sees	dim	and	cloudy	outlines	,	-	8	-
他	看到	暗淡	和	多云	概述	,	-	8	-

他看到模糊不清的轮廓，-8-

[əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [waɪt] [ɪkˈspæns] , ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] - [plʌmz] , - [naɪn] -

across	a	white	expanse	,	dotted	with	sugar	-	plums	,	-	9	-
穿过	一个	白色的	广阔	,	虚线	和	糖	-	李子	,	-	9	-

在一片点缀着糖梅的白色草地上，-9-

[wɪtʃ] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['eksməs] - [triːz] . - - -

which	led	him	to	a	little	house	in	a	garden	of	Xmas	-	Trees	.	-	10	-
哪个	引领	他	到	一个	小的	房子	在	一个	花园	的	圣诞节	-	树木	.	-	-	-

这让他来到了一座位于圣诞树花园中的小房子前。-10-

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['tɜːrki] , - - -

The	door	was	opened	by	a	stately	Turkey	,	-	11	-
这	门	曾是	打开	经过	一个	庄严	火鸡	,	-	-	-

门是由一只姿态优雅的火鸡打开的。

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [baɪ] [əˈtendənt] ['sɒsɪdʒɪz] - - -

supported	by	attendant	sausages	-	12	-
有	经过	服务员	香肠	-	-	-

由侍者提供的香肠-12-

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] [plʌm] ['pʊdɪŋ] - - -

and	followed	by	Plum	pudding	-	13	-
和	随后	经过	李子	布丁	-	-	-

然后是李子布丁-13-

[mɪns] - [paɪz] , - - -

Mince	-	pies	,	-	14	-
剁碎	-	馅饼	,	-	-	-

肉馅饼，-14-

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] ['krækərz] - - -

and	a	regiment	of	Crackers	-	15	-
和	一个	团	的	饼干	-	-	-

以及一个由15名饼干兵组成的团

[ænd; ənd][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv][bɔːn] - ['bɑːns] , - - -

and	a	rain	of	Bon	-	bons	,	-	16	-
和	一个	雨	的	邦	-	邦斯	,	-	-	-

还有如雨般落下的糖果，-16-

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][snæp] - ['drægən] - - -

also	a	Snap	-	dragon	-	17	-
还	一个	折断	-	龙	-	-	-

还有一种 Snap-dragon-17-

[ˌes 'tiː] [dʒɔːrdʒ] ['æftər][hɪm; ɪm] . - - -

St	George	after	him	.	-	18	-
英石	乔治	后	他	.	-	-	-

圣乔治在他之后。-18-

[bʌt; bət] ['laɪənl] [gets] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][dʒæk]['hɔːnə(r)] - -

but	Lionel	gets	through	them	all	at	last	,	and	is	invited	by	Jack	Horner	-	19	-	-	-
但	莱昂内尔	获得	通过	他们	全部	在	最后的	,	和	是	受邀	经过	杰克	霍纳	-	-	-	-	-

但莱昂内尔最终还是克服了所有困难，并受到了杰克·霍纳的邀请。-19-

[tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] , - - -

to	a	seat	in	the	chimney	corner	,	-	20	-
到	一个	座位	在	这	烟囱	角落	,	-	-	-

在壁炉角落的座位上，-20-

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [paɪ] , - - -

and	a	share	of	the	celebrated	pie	,	-	21	-
和	一个	分享	的	这	著名	馅饼	,	-	-	-

以及一份著名的馅饼——21

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][paɪ][wʌz; wəz]['oʊpənd] - - -

and	when	the	pie	was	opened	-	22	-
和	什么时候	这	馅饼	曾是	打开	-	-	-

当馅饼被打开时——22——

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ænd; ənd] [flæpt] [ɪts] [wɪŋz] ! - - -

it	stood	and	flapped	its	wings	!	-	23	-
它	站立	和	拍打	它是	翅膀	!	-	-	-

它站着，拍打着翅膀！-23-

[ə; eɪ] ['prɪti] [dɪʃ] [tuː; tə][set] [bɪ'fɔːr] [tuː] ['hʌŋgri] [θɪŋz] - - -

A	pretty	dish	to	set	before	two	hungry	things	-	24	-
一个	漂亮的	盘子	到	放	前	二	饥饿的	事物	-	-	-

一道漂亮的菜肴，摆在两个饥饿的小家伙面前——24

[kɪŋ] [frɔːst] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['friːzɪŋ] [haʊs] : - - -

King	Frost	was	in	his	Freezing	House	:	-	25	-
国王	霜	曾是	在	他的	冷冻	房子	:	-	-	-

霜王在他的冰封之屋里：-25-

['nɪpɪŋ] [toʊz] [ænd; ənd]['noʊzɪz] ! - - -

Nipping	toes	and	noses	!	-	26	-
轻咬	脚趾	和	鼻子	!	-	-	-

咬脚趾和鼻子！-26-

[griːn] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] [kɑːr] , - - -

Green	Spring	was	in	her	sleeping	car	,	-	27	-
绿色的	春天	曾是	在	她	睡眠	车	,	-	-	-

格林·斯普林当时在她的卧铺车厢里，-27-

['taɪɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər]['pəʊziːz] - - -
Tying up her posies - 28 -
捆绑 向上 她 花束 - - -

把她的花束扎起来-28-

[ðə; ði] [speɪd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊz] , - - -
The spade was in the garden talking to the hose , - 29 -
这 铲 曾是 在 这 花园 说 到 这 软管 , - - -

铁锹在花园里跟水管说话，-29-

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʌndən] - [blæk] [ðæt] ['setld] [ɑːn][ðə; ði][roʊz] . - - -
About a little London - black that settled on the rose . - 30 -
关于 一个 小的 伦敦 - 黑色的 那 定居 在 这 玫瑰 . - - -

一小撮伦敦黑玫瑰落在了玫瑰上。-30-

[bʌt; bət] ['laɪənl] [teɪks] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['bɪznəs] , - - -
But Lionel takes to another branch of the black business , - 31 -
但 莱昂内尔 需要 到 其他 分支 的 这 黑色的 商业 , - - -

但莱昂内尔转而从事黑市生意的另一项业务——31

[ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tɪŋkɚz] [dɔːg] , [hiː; hi] ['trʌndlz] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] . - - -
and , followed by his tinker's dog , he trundles his workshop . - 32 -
和 , 随后 经过 他的 修补匠的 狗 , 他 滚筒 他的 车间 . - - -

然后，他牵着他的修补匠的狗，慢悠悠地走向他的工作室。-32-

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [hiː; hi] [miːts] [ə; eɪ][pɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ]['ket(ə)l][ɪn][hɑːt][dɪ'spjuːt] : - - -
On the common he meets a pot and a kettle in hot dispute : - 33 -
在 这 常见的 他 满足 一个 锅 和 一个 壶 在 热的 争议 : - - -

在公共草地上，他遇到一对正在激烈争吵的锅和水壶：-33-

['hævɪŋ] ['mɛndɪd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [krækt] ['lʊkɪŋ] [glæs] , - - -
having mended their little difference with a bit of cracked looking glass , - 34 -
拥有 已修复 他们的 小的 不同之处 和 一个 少量 的 裂纹 寻找 玻璃 , - - -

他们用一块略带裂纹的玻璃弥合了彼此间的小分歧。-34-

['fɜːrðər] [ɑːn][hiː; hi] [miːts] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kiːn] ['kʌstəmərz] , - - -
further on he meets with some keen customers , - 35 -
更远 在 他 满足 和 一些 敏锐的 顾客 , - - -

接下来，他会见了一些热情的客户，-35-

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pɔts][ænd; ənd][pænz] , - - -
and a whole population of pots and pans , - 36 -
和 一个 所有的 人口 的 锅 和 平底锅 , - - -

还有一大堆锅碗瓢盆，-36-

[bɪ'saɪdz] [sets] [ʌv; əv]['faɪər] - ['aɪərnz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][set][ɑːn][ðer; ðər][legz] . - - -
besides sets of fire - irons waiting to be set on their legs . - 37 -
除了 套 的 火 - 熨斗 等待 到 是 放 在 他们的 腿 . - - -

除了几套等着架在他们腿上的火钳之外。-37-

['faɪər] - [dɔːgz] , [tuː] , [left][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] , - - -
Fire - dogs , too , left the chimney corner , - 38 -
火 - 狗 , 也 , 左边 这 烟囱 角落 , - - -

消防犬也离开了烟囱角，-38-

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['tɪŋkɚz] [dɔːg] : - - -
to follow the Tinker's dog : - 39 -
到 跟随 这 修补匠的 狗 : - - -

跟随修补匠的狗：-39-

[gʊd] [lʌk] [fliŋz] [hɜːr; hər][oʊld] [hɔːrs] [ʃuː] ['æftər][hɪm; ɪm] , - - -
Good Luck flings her old horse shoe after him , - 40 -
好的 运气 投掷 她 老的 马 鞋 后 他 , - - -

好运女神把她那只旧马蹄铁扔向他，-40-

[ænd; ənd][soʊ] , ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][oʊld]['aɪərn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['tɪŋkər] [tɜːrnz]
and **so** **,** **getting** **hold** **of** **all** **the** **old** **iron** **of** **the** **village** **,** **the** **Tinker** **turns**
和 所以 , 获得 抓住 的 全部 这 老的 铁 的 这 村庄 , 这 修补匠 转弯
[məˈdʒɪʃn] ,
Magician **,**
魔术师 ,

于是，修补匠收集了村里所有的旧铁器，变成了魔法师。

[træns'mjuːts] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][goʊld][ænd; ənd] [riˈtaiəz] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] .
transmutes **it** **into** **gold** **and** **retires** **from** **business** **.**
嬗变 它 进入 金子 和 退休 从 商业 .

将其转化为黄金，然后退出商界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神